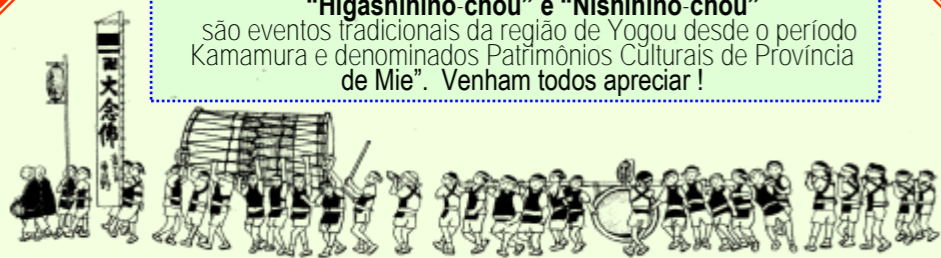




四郷地区夏祭り

Os eventos budistas de "Higashihino-chou" e "Nishihino-chou" são eventos tradicionais da região de Yogou desde o período Kamamura e denominados Patrimônios Culturais de Província de Mie". Venham todos apreciar!



13 de agosto (sábado), a partir das 19h  
De Higashihino (Saikaku-ji) a Nishihino (Kenshou-ji)  
Organização: Higashihino-chou Dainenbutsu Hozonkai  
15 de agosto (segunda), a partir das 17h  
De Nishihino (Hino Jinja) a Higashihino (Saikaku-ji)  
Organização: Nishihino-chou Dainenbutsu Hozonkai

◆ Sasagawa Fureai "Natsu Matsuri"

Data: 13 e 14 de agosto (sábado e domingo),  
Bazar das 18h00 às 21h30  
Dança das 18h00 às 21h30

Local: Praça Central do Parque Sasagawa Higashi  
Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai



◆ Kobayashi-chou "Bon Odori"

Data: 11 de agosto (quinta), das 17h30 às 22h00  
(caso chova, será alterado para o dia 13)

Local: "Kodomo Hiroba" (local onde será  
construído o novo Kouminkan)

Organização: Kobayashi-chou Ikuseikai

◆ Takahanadaira Furusato no "Bon Odori"

Data: 13 de agosto (sábado), das 18h30 às 21h  
(caso chova, será alterado para o dia 14)

Local: Takahanadaira Shougakkou Ground (Pátio da escola "Takahanadaira")  
Organização: Takahanadaira Rengou Jichikai

◆ Nishihino-chou "Natsu Matsuri"

Data: 14 de agosto (domingo), das 19h00 às 22h00  
(caso chova, será alterado para o dia 21)

Local: Dentro do "Santuário Hino" (Hino Jinja)

Organização: Nishihino-chou Jichikai e Saishinkai Seinenbu

◆ Hachiouji-chou "Bon Odori"

Data: 14 e 15 de agosto (domingo e segunda), das 19h00 às 22h  
(caso chova, será alterado para o dia 16)

Local: Dentro de "Templo Saikou" (Saikou-ji)  
Organização: Hachiouji-chou Sandai Gyouji Jikkou linkai

◆ Higashihino-chou "Bon Odori Taikai"

Data: 14 e 15 de agosto (domingo e segunda), das 19h00 às 22h  
(caso chova, será alterado para o dia 16)

Local: Dentro de "Templo Saikaku" (Saikaku-ji)  
Organização: Higashihino-chou Sandai Gyouji Jikkou linkai

四郷地区の人権擁護委員 交代のお知らせ

~Aviso sobre alteração do "Jinken Yougo lin"~

Os "Jinken Yougo lin" são assistentes de proteção dos direitos humanos nomeados pelo Ministério da Justiça encarregados de receber consultas e realizar atividades de esclarecimentos sobre os direitos humanos. Se você tem alguma problema ou dúvida, consulte o "Jinken Yougo lin" de nossa cidade.

◆ Na região de Yogou, o Sr. Fujimoto Toshiyuki (de Higashi Hino-chou) será o novo "Jinken Yougo lin". (A partir de 1 de julho de 2016, por 3 anos)

◆ Minna no Jinken 110 Ban ☎ 322-2324

O Sr. Hatakeyama Masami deixou o cargo por terminação de contrato. Agradecemos por toda dedicação durante todo esse tempo.



~保健師さん、栄養士さんに聞いてみよう!~

## VENHA CONVERSAR

Atividade em apoio à educação infantil

Venha ao Yogou Chiku Shimin Center para bater um papo e tirar dúvidas sobre criação dos seus filhos.

Poderá também obter consulta individual com a nutricionista e com a especialista em saúde pública.

- ★ Data/horário: 9 de setembro (sexta), das 10h30 às 11h30
- ★ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2º andar
- ★ Participantes: Gestantes e mães que estão amamentando 30 grupos (gratuito) \*Não teremos "creche", mas teremos brinquedos para as crianças brincarem.
- ★ Inscrições e informações: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ★ Consultas: Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center ☎ 321-5410
- ★ Consultas: Kodomo Hoken Fukushi-ka (Depto. de Saúde e Assistência Social da Criança), Hoken-shi (Especialista em saúde pública) e Eiyoushi (Nutricionista)
- ★ Organização: Yogou Chiku Minsei-iin Jidou-iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

Temos vários brinquedos para que seus filhos possam brincar

Gratuito ♥

Fique a vontade para participar!



困ったら 一人で悩まず 行政相談

### Não sofra sozinho(a), consulte-se! Gyousei Soudan

Você tem dúvidas ou opiniões sobre assuntos administrativos de órgãos governamentais? Nesse caso poderá utilizar o Gyousei Soudan, administrado pelo Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações.

O Gyousei Soudan é um sistema pelo qual os cidadãos podem se consultar sobre assuntos administrativos de órgãos governamentais e corporações especiais. Os consultores recebem as reclamações, opiniões e solicitações dos cidadãos, procurando acelerar a solução. Este sistema tem objetivo de promover a resolução e implementação e também melhorar o sistema e a gestão da administração pública. As consultas sobre assuntos administrativos também são realizadas na 3ª. quarta-feira de cada mês no Shimin Soudan Corner, localizado no 1º. andar (térreo) da prefeitura.

Faz-se consultas também sobre os serviços da prefeitura: aposentadoria, seguros, impostos, registros de imóveis, estrada, bem estar, etc.

Data/horário: 16 de agosto (terça) das 13h às 16h  
Local: Oyamada Chiku Shimin Center (Sala Washitsu)

(※ Os moradores fora da área de Oyamada também poderão consultar)

Os consultores são pessoas contratadas pelo Ministério de Assuntos Internos e Comunicação. A consulta é gratuita e mantida em sigilo.  
Informações: Shimin Seikatsu-ka (Departamento do Cotidiano do Cidadão) - Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu (Seção de Consultas sobre Consumo no Cotidiano e Cidadões) ☎ 354-8147

「よっかいち・はつらつ健康塾!」

### Yokkaichi-Hatsuratsu Kenkou Juku

#### Aulas de saúde e vitalidade

Aula de saúde para se ter uma vida sempre com muita vitalidade e para se prevenir da necessidade de cuidados de enfermagem.

Convidem seus amigos e participem!

- ★ Dia/horário: 25 de agosto (quinta) das 10h às 11h
- ★ Local: Murayama-cho Shukaijo
- ★ Participantes: Cidadãos por volta de 65 anos (ou mais)
- ★ Conteúdo: Prevenção de cuidados de enfermagem

※ Venha de roupa apropriada para exercícios.  
Traga material para fazer anotações, toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida

Informações:  
Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761  
Yokkaichi-shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618

Gratuito e sem necessidade de inscrição



四郷にいながら、世界を知ろう! 2016: ブラジル編



Será realizado o evento "Conhecer o mundo vivendo em Yougo: Edição do Brasil"

- ★ Data/horário: 11 de agosto de (quinta) a partir das 13:30
- ★ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2º andar
- ★ Participantes: 50 pessoas (conforme a ordem de inscrição) Participação gratuita
- ★ Conteúdo: História do Jiu-jitsu brasileiro, degustação da culinária e apresentação de bossa nova ao vivo
- ★ Informações e inscrições: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ★ Realização: Viva Amigo

Pergunta ③

A China é o país mais populoso do mundo com população aproximadamente de 1,386 bilhão. A população do Brasil é de aproximadamente 204 milhões. Em que lugar o Brasil está na população do mundo?

- ① 2º. lugar
- ② 3º. lugar
- ③ 5º. lugar

Fonte: Site do Ministério das Relações Exteriores <http://www.mofa.go.jp/mofaj/kids/ranking/>

A resposta será anunciada no dia do evento!

★ A resposta da pergunta ② "Quantas vezes o território do Brasil é maior do que o do Japão?" da edição 5 de julho é:

- ② 22.5 vezes

Fonte: Site do Ministério das Relações Exteriores <http://www.stat.go.jp/data/nihon/01.htm> (Área territorial do Japão: 377000 km2)  
Site Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações <http://www.mofa.go.jp/mofaj/press/pr/wakaru/topics/vol115/index.html>

マイナンバーカードの受け取りについて

### Como Receber o Cartão de Pessoa Física "My Number"

◆ Sobre Cartão "My Number"

Será possível solicitar a emissão do cartão de pessoa física através do formulário de solicitação da emissão (Koujin bangou card koufu shineisho) enviado em anexo ao cartão de notificação (tsuuchi card). No entanto, caso tenha mudado de endereço, por favor entre em contato conosco, pois precisará de um formulário novo.

【Exemplos dos vantagens do cartão "My Number"】

1. Poderá ser utilizado como documento oficial de identificação pessoal.
2. Solicitação online de trâmites de procedimentos administrativos tais como e-Tax (sistema nacional de contribuição e declaração eletrônica de impostos).
3. A partir de 2017, começará o sistema de fornecimento de informações e divulgação do registro (My Number Portal), um sistema que permita a verificação das informações que os órgãos governamentais possuem referentes a você, pelo computador de sua casa quando for necessário.

◆ Como receber o Cartão de Pessoa Física "My Number"

Após da aprovação, serão enviados o cartão "My Number" e a notificação de emissão (Koufu Tsuuchi-sho) para município que reside. Em seguida, será enviada ao requerente uma carta explicativa sobre o recebimento do cartão junto com o aviso de emissão do cartão. Ao receber o cartão de notificação, faça uma reserva antecipada na Divisão de Assuntos do Cidadão (Shiminka).

Devido ao grande número de requerimento de emissão do Cartão de Pessoa Física, pedimos que compreenda a possível demora ao fazer a emissão do cartão.

Shiminka (Divisão de Assuntos do Cidadão) ☎ 354-8152 FAX 359-0282